

R A BASTIÁN

GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



T E O S

"Antropología de la muerte en las poblaciones precolombinas: los Muiscas y la muerte".
Virgilio Becerra, Antropología eta Arkeologia Irakaslea
Kolonbiako Unibertsitate Nazionalean / Profesor de Antropología y Arqueología de la Universidad Nacional de Colombia.

AUJON

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia

Antolatzaile / Organizan: Gazteria, Hezkuntza, Lankidetzeta eta Tolerantziarako Zuzendaritza / Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia, Donostia Kultura, Kiroletako Udak Patronatua / Patronato Municipal de Deportes.
Ikasteko gela / Aula de estudio
Ostiral-larunbatetan / Viernes y sábados
22:00-01:00

7 Kantzertua: Mago de Oz
23:00

8 Festa / Fiesta joven
18:00

UKALDARITZA / COCINA

"La cocina del bacalao"
(Larzabaleko Gastronomi Jardunaldiak / Jornadas Gastronómicas del Larzabal)

Ikastaro eta erakustaldiak / Cursos y demostraciones
13, 14, 19

Aitor Elizegi, Patxi Giraldo, Xabier Díaz, Aizpea Oihaneder
Larzabal jatetxea / Rte. Larzabal
17:00

5 Pedro Lezama

Euskal Herriko Kultur Etxe Gastronomikoa / Casa Cultural Gastronómica de Euskal Herria.

17:00
Antolatzaile / Organiza: Grupo Martin Berasategi

SANTO / KANTUA

4-31 Euskal Kantak / Canciones Vascas

(25 kanta tradizional ikastea)

Aprendizaje de 25 canciones tradicionales vascas)

Gidatzaile / Dinamizadork: Iñaki Maritzalar (Oskarbi)

Larrotxene Kultur Etxea / Centro Cultural Larrotxene

Ostegunetan / Jueves, ekainaren 20a arte / hasta el 20 de junio.

20:00-21:30

Antol./Org.: IZBE, Intxaurren Zaharreko Bizilagunen Elkarte

I K A I C A

11 Katia & Marielle Labeque
(plano duoa / duo de pianos)
Auditoria / auditorio. 20:00

EUSKAL ORKESTRA SINFONIKOA ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Orkestraren egoitza / Sede de la Orquesta, Miramon

Miramongo eguerdiak / Matiné del Miramón
3, 17, 31

Kontzertu didaktikoak / Conciertos didácticos
10, 24

D A N T Z A D A N Z A

4 Euskal Koreografo Gazteen V. Erakusketa
V Muestra de Jóvenes Coreógrafos Vascos

"Na die crea/ce", Beatriz Churruga, Maider Oñartzabal,
Marta Ortega, Kontxi López

"Hemen", Jorge Jauregi

"Metro", María Martín, Judith Ruiz, Amaia Priscilla Aragón

"Chance", Idoia Zabeleta, Judith Sánchez

Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia, Gazteszena, 20:00

Antol./Org.: Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila /
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco

Laguntzaile/Colabora: Donostia Kultura

Antzokiak - Teatros

VICTORIA EUGENIA

Argentinako Errepublikak, 2.
Tf. 943 48 11 60

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

Kale Nagusia, 3.
Tf. 943 42 61 12

Museoa - Museo

SAN TELMO Zuloaga, 1.
Tf. 943 42 49 70

Kultur Etxeak - Centros Culturales

CASARES (Altza)

Darieta bidea, 1.
Tf. 943 35 11 49

ALTZA (Larratxo)

Larratxo pasealekua 55
Tf. 943 39 64 94

EGIA

Baztan, 21.
Tf. 943 29 15 14

LARROTXENE (Intxaurren)

Intxaurren, 57
Tf. 943 29 19 54

INTXAURREN BERRI

Gaztea, 2.
Tf. 943 27 93 43

LOIOLA

Aralar, 17.
Tf. 943 45 46 05

LUGARITZ (Antigua)

Heriz, 20.
Tf. 943 31 07 80

OKENDO (Gros)

Zemoria, 10/12.
Tf. 943 29 06 72

Liburutegiak - Bibliotecas

LIBURUTEGI NAGUSIA

BIBLIOTECA CENTRAL
Alderdi Eder + Konstituzio plaza.
Tf. 943 42 29 29

HAUR SAILA

SECCIÓN INFANTIL
Fermin Calbetón, 25.
Tf. 943 42 00 18

LARRATXO HAUR LIBURUTEGIA

BIBLIOTECA INFANTIL LARRATXO
Txirrita bertsolaria, 22.
Tf. 943 39 26 25

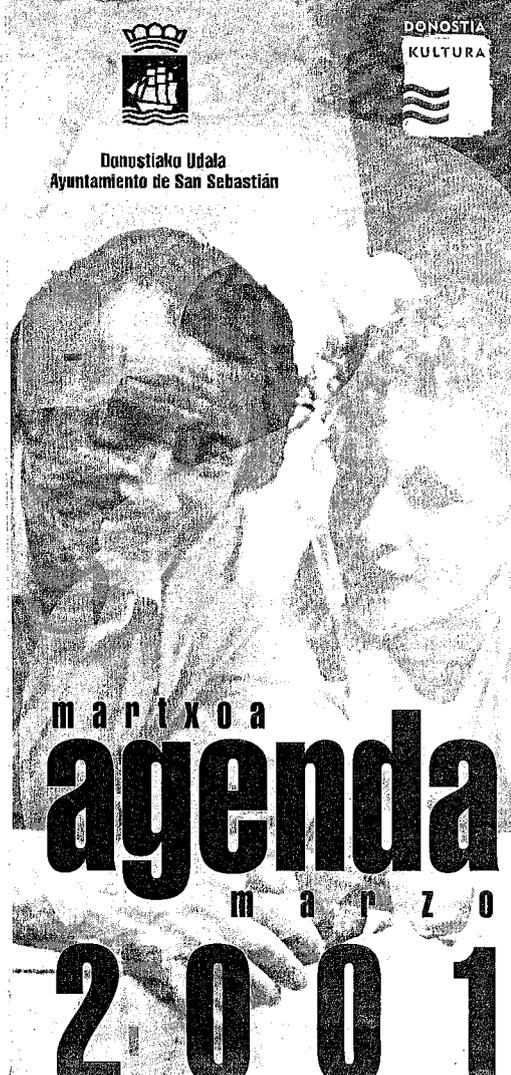
AUZOETAKO LIBURUTEGIAK

BIBLIOTECAS DE BARRIO
(Kultur etxeetan - en los centros culturales)

Zenbait ikuskizunek ez dute ordutegirik,
egunen arabera aldatu egiten delako.

Ordutegi zehatzak egunez eguneko
publizitatean jakinaraziko dira.

Los espectáculos en los que no se especifica
la hora tienen horarios diferentes dependiendo
de los días. El horario definitivo se dará a
conocer en la publicidad diaria.



marixoa
agenda
marzo
2001

**DONOSTIA
KULTURA**



10eko deskontua
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak
tarjetarekin ordainduz,
10% de descuento para
todos los espectáculos
pagando con la tarjeta.

Informa zaitez
Telefonoan en el teléfono

943 48 11 50

DONOSTIA KULTURA ORGANIZADO POR DON

ANTZERKIA TEATRO

ZINEMA CINE

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

4 "Erreka Mari", Txotxongillo taldea
Euskal Herriko azken lamiaren historia da Txotxongillo taldeak bere errepertorioan gehien antzestu duena. *La historia de la última lamia de Euskal Herria es la más representada por el grupo Txotxongillo.*
17:00

9-10 "Marranadas, o los amores de una mujer cerda con un hombre lobo", Agerre Teatro
Marie Darrieussecq-en eleberrian oinarritua, "Marranadas" satira tragiko bat da, fabula gisa emana. Lurrin-denda bateko dendaria urdeme bihurtzen da. *Basada en la novela de Marie Darrieussecq, "Marranadas" es una sátira trágica en clave de fábula. Una dependienta de perfumería se metamorfosea en cerda.*
18:00



11 "Printze Txikia", Txotxongillo taldea
Saint-Exuperyk asmatutako historia hau ez da inoiz zaharkiturik geratzen. *La historia inventada por Saint-Exupery nunca pasa de moda.*
17:00

22-25 "La tienda de los horrores", Alan Menken eta Howard Hashman-en musikal ospetsu baten bertsioa. Rockaren bidetik, 50eko urteen ikuspegi ironiko eta nostalgikoa eskaintzen da. *Versión de un célebre musical de Alan Menken y Howard Hashman. En clave de rock, es una mirada entre irónica y nostálgica a los años 50.*
22 eta 23an / dias 22 y 23: 21:00;
24an / dia 24: 20:00 + 22:30; 25an / dia 25: 20:00



27 Antzerkiaren Eguna / *Día del Teatro*
Antzoki Zaharra / Teatro Principal
Antol. / Org.: Euskararen Udal Patronatua / Patronato Municipal de Euskara, Donostia Kultura

29-1 "Escenas de matrimonio", Jose Luis Pellicena & Magüi Mira
Ingmar Bergman-en obra honetan bi aktore handik beren indarrak neurtzen dituzte, hala nola neurtzen dituzten adinean aurrera doazen senar-emazteek elkarren kontra. *En esta obra de Ingmar Bergman, dos grandes actores miden sus fuerzas como las miden dos "contendientes" de un matrimonio de edad madura como tantos.*
29 eta 30ean / dias 29 y 30: 21:00;
31n / dia 31: 20:00 + 22:30; 1ean / dia 1: 20:00



LUGARITZ KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LUGARITZ

2-4 "QFQFO, una historia del universo", Teatro Meridional
Italo Calvinoren "Las cósmicómicas" liburuko hainbat kontakizun egokitu dira ikuskiuz honetarako. *Adaptación de algunas de las narraciones del libro "Las cósmicómicas" de Italo Calvino.*
20:30

3 "Sorginak", Goloka (kale antzerkia / teatro de calle) Ibaeta

10 "Aitonaren kontuak", Gorakada
3 eta 7 urte bitarteko haurrentzako edo familientzako txotxongilo-ikuskiuzua, ipulinen munduaren gainean. *Espectáculo de marionetas dirigido a niños y niñas entre 3 y 7 años o a público familiar, sobre el mundo de los cuentos.*
18:00

"@rrabal.com.wwwilliams", Teatro Estudio (estreinaldia / estreno) *Atzeratua / Aplazado*

EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

10-11 "Mozart trastocador", Nola Roe
Nola Roe pailloza artearen mito handiak umorearen alderditik interpretatzen espezializatur da. Oraingo honetan Mozart heldu dio. *La payasa Nola Roe se ha especializado en interpretar en clave de humor a grandes mitos del arte. En esta ocasión le ha tocado el turno a Mozart.*
20:00



ALTZA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL ALTZA

30 "Mambru", Markelino
Mambru gerraora joan da. Han, halako batean, bera bezalako soldadu bat agertzen da, etsaia. "Zergatik gara etsai, elkarrekin gústura bagaude?" *Mambru se va a la guerra, donde, de pronto, aparece otro soldado como ella. "¿Por qué somos enemigos, si parece que nos gusta estar juntas?"*
(Haurrentzat / Infantil)
18:00



INTXAURRONGO BERRI KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL INTXAURRONGO BERRI

24 "Rosa, ipuin bat kontaidazu", Rosa María Martínez (Haurrentzat / Infantil). 18:00

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL 20:15

2 KIMUAK 1
Film laburren proiektzioa / *Proyección de cortometrajes* (Iazko laburrik nabarmenenak) *Cortometrajes más destacados del pasado año*
22:30

NOSFERATU: EUROPAKO ZIENTZIA-FIKZIOA / CIENCIA-FICCION EUROPEA

Antol. / Org.: Eusko Adiko Filmategia / *Filmoteca Vasca, Donostia Kultura*
7 "Aelita", (Aelita, 1924), Jacob Protazanov (J.B. azpit. gaztelaniaz / V.O. subtít. en castellano), Arazoak dituen ingeniari batek aparatu bat egiten du Martera ihes egiteko. Bertañ Aelita erreginak gobernatzeko du, eta berehala maitemintzen da harekin. *Zientzia fikzio sobietarraren lehen klasikoak. Un ingeniero con problemas construye un aparato para escapar a Marte. Allí gobierna la reina Aelita, de la que se enamora inmediatamente. El primer clásico de la ciencia-ficción soviética.*

14 "Barbarella", (Barbarella, 1968), Roger Vadim (J.B. azpit. euskaraz / V.O. subtít. en euskara) 40.000 urtea. Barbarellak Lurreko Presidenteari dei urgentea jasotzen du. Zientzialari gazte batek, Durand-Durand izenekoa, munduko bakea apurtu nahi du. *Año 40.000. Barbarella recibe una llamada del Presidente de la Tierra. Un joven científico, Durand-Durand, trata de acabar con la paz del mundo.*



21 "Hardware, programado para matar", (Hardware, 1990), Richard Stanley (Gaztelaniaz bikoiztuta / Versión doblada al castellano) Soldadu batek robot baten burua aurkitzen du baserri-apokaliptiko ondako batean. Buruaren jatorria aztertzen Mark 13 proiektutik datorrela jakingo du, aspaldian bertan behera utzitakoa. *Un soldado encuentra la cabeza de un robot en un desierto postapocalíptico. Al investigar el origen de la cabeza descubre que proviene del proyecto Mark 13, cancelado hace tiempo.*

28 "Terror en el espacio", (Terroro nello spazio) 1968, Mario Bava (J.B. azpit. gaztelaniaz / V.O. subtít. en castellano) Argos eta Galliot espazientziak Aura planeta ikertzera bidaltzen dituzte. Bertañ lurreratu bezain pronto, Galliotek elkarri erasotzen hasiko dira. *Las naves espaciales Argos y Galliot son enviadas a investigar el planeta Aura. Nada más aterrizar allí, los tripulantes del Gallio comienzan a atacarse unos a otros.*



LARROTXENE KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LARROTXENE 20:15

Berriketan / *Charlando con...: Kaldó Zuazua*
Laburrok proiektatu eta ondoren elkarriketa izango da ekoloziekin / *Proyección de cortometrajes y posterior coloquio con el productor.*
Hongoak (1999): Ramón Salazar
Taxidermia (2000): Luis Cervero
Puzzles (2000): Francisco Plaza

LUGARITZ KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LUGARITZ 17:00

8 "iCarino, he enviado a los hombres a la luna!", Marta Balletbó-Coll, Ana Simón
Zuzendariek aurkeztua / *Presentado por las directoras.*
Sarrera doan / *Entrada libre*
20:00

Haur Zinema / Cine Infantil

17 "Banpíro txikia", (The little Vampire, 2000), Uli Edel (euskaraz).
7 urteik gorakoentzat



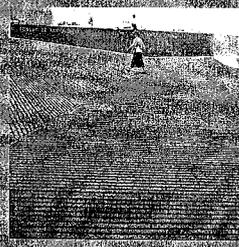
24 "La princesa Mononoke", (Mononoke Hime, 1998), Hayao Miyazaki
7 urteik gorakoentzat
Recomendada a mayores de 7 años



ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

1-15 "Burnetik erakitzen / *Construir desde el interior*"
Españoliko erakunde arkitektoek 40 urteko 38 lan ikusgai, maketa eta pantele bidez. Hitzaldiek ere izango dira gidatzen inaurruti. *38 obras realizadas por mujeres arquitectas del estado español, mostradas mediante maquetas y panteles. Se darán conferencias sobre el tema.*



1-31 San Telmo museoa "Kristoren jaistera" pausoaren zaharberrietza ikusgai.
Exposición de la restauración del "Descendimiento de Cristo" del Museo San Telmo.
Museumoko eliza / *Iglesia del Museo*

OKENDO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL OKENDO

1-16 Matematikaren jolasen / *Jugando con las matemáticas*
Matematikaren historia eta erabilpena eta 60 urteko / *Historia y utilización de las matemáticas, acompañada de 60 juegos*
Ikusgai zentrala bisitatu goizez. *Visitas de grupos escolares por la mañana. Tf. 943 29.06.72.*

EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

12-21 "Hurakanaren ardi ardurak", En el ojo del huracán
Eusko Adiko OKEEn Kabinakandeko *Coordinadora de ONGs de Euzkadi*

23-31 Juan Jose Arranguren, "Almas de acero (la mano rompe el muro)"
Eskultura

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

19-31 "Giza eskubideak zentzu guztietan", *Derechos humanos en todos los sentidos*
Hirugarren Munduko eta Bakea OKEa / *ONG Paz y Tercer Mundo*
Bisita gidatua / *Visitas guiadas.* Tf. 943 454605

ETA GAINERA TAMBIÉN EN SAN SEBASTIÁN

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

GALERIA 16 (Buen Pastor, 16)

1-23 David Rodriguez
Pintura

DIGITEX ARTE (Usondizaga, 7)

1 Manu Airas
Pintura

GALERIA ZURRIOLA (Zurriola 6)

1-29 Grupo Hondarra
(Olaso, Otazu, Urbistondo, Sancho, Yarzú)
Pintura

GALERIA ECHEBERRIA (Zubieta 18.20)

1-31 Santiago Díaz (Oleas, Temas de San Sebastián)

GALERIA DV (San Martín, 5)

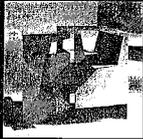
1-11 Ojeikere
(Nigeriako argazkilaria /
Fotografo nigeriano)
Argazkiak / Fotografias



16-31 Maider Lopez (Instalazioa eta pintura / Instalación y pintura)

ARRIEN KUTXAGUNA KUBO Kutxaspaio del Arte (Kursaal)

1-11 Oteiza



KOLDO MITXELENA KULTURUNA (Urdaneta, 9)

1-31 "Ibilaren irudiak /
Las representaciones del andar"
Erakustaretó /
Sala de exposiciones



1-10 "Ilunari aurré / Frente a la oscuridad"
(Zumalakarregi Museoa-ren azterketa
historikoen emaitzak / Materiales fruto
de investigaciones históricas del
Museo Zumalakarregi)

CLUB DE ARTE CATALINA ERAUSO (Gran Vía, 10)

1-13 "Cinco tejedoras pintan"

KUTXA (Boulevard, 1)

1-4 Mikel Cristi, (eskultura)
"El sextante y otras pinturas de David Brandon"

UNTZI MUSEOA / MUSEO NAVAL (Kara Muelle, 24)

1-9 "Bolbor eta izarpean.
Txurruka eta ilustrazioko beste
itsasgizon batzuk" / "Bajo la pólvora y
estrellas. Churruca y otros marinos
vascos de la Ilustración"



EKAIN ARTE LANAK (Aldamar, 1)

1-31 Carlos Sanz
Olio eta collageak / Oleos y collages

ARGAZKILARI ELKARTEA / SOCIEDAD FOTOGRAFICA (San Juan, 27)

1-14 Chris Hinterbermaier
(argazkilaria / fotografo),
"Realidad e ilusión"

16-31 Real Sociedad Fotográfica
de Zaragoza

BESTE VARIOS

MARTXOAREN 8a EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA 8 DE MARZO DIA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

4 Lilaton maratonia / Maratón Lilaton
Alderdi Eder
11:00
Antol. / Org.: Lilaton taldea

6 Elkarretaratze isila, "Eraso gehiago ez emakumeei"
Concentración silenciosa, "No más agresiones a mujeres"
Boulevardeko kioskoa / Kiosko del Boulevard
19:00

7 Hitzaldia / Conferencia:
"Sobre la ciudad, una reflexión de mujer"
Adriana Bisquert (arkitekto urbanista, Madrilgo
Unibertsitate Politetnikoko irakasle titularra. Erramako
Arkitektura Saria eta Hirigintzako Sari Nazionala /
Arquitecta urbanista, profesora titular de la Universidad
Politécnica de Madrid. Gran Premio de Roma de
Arquitectura y Premio Nacional de Urbanismo)

9-10 Antzerkia / Teatro:
"Marranadas a los amores de una mujer cerdo con
un hombre lobo",
Agerre Teatroa
Antzoki Zaharra / Teatro Principal
18:00

9-28 Erakusketa / Exposición:
"Barnetik eraikitzen" /
"Construyendo desde el interior"
(Espainiako estatuan emakume arkitektoak egindako
38 arkitektura-lan / 38 obras de arquitectura realizadas
por mujeres arquitectas en el estado español.)
San Telmo museoa / Museo San Telmo
Antol. / Org.: Donostia Kultura, Ministerio de Fomento

10 Erakusketa / Exposición:
Emakume elkarteetan egindako eskulanak /
Manualidades realizadas en las distintas
asociaciones de mujeres
Aldundiaren arkupeetan / Arcas de la Diputación
11:00

ANTROPOLOGIA IHARDUNALDIK JORNADAS DE ANTROPOLOGIA

Antol. / Org.: Aranzadi Zientzi Elkarte / Sociedad de
Ciencias Aranzadi, Euskal Herriko Unibertsitateko
Medikuntza eta Odontologia Fakultatea / Facultad de
Medicina y Odontología de la Universidad del País Vasco

1 "Antropología de un caso real: el Panteón Real de
San Isidoro de León".
Encina Prada, Antropologia irakasle eta dokorea /
profesora de Antropología y doctora

8 "Antropología de la muerte en las poblaciones
precolombinas: los Muiscas y la muerte".
Virgilio Becerra, Antropologia eta Arkeologia Irakaslea
Kolonbiako Unibertsitate Nazionalean / Profesor de
Antropología y Arqueología de la Universidad Nacional
de Colombia.

GAUJON

Egia Kultur Erxea / Centro Cultural Egia

Antolatzaile / Organizan: Gazteria, Hezkuntza,
Lankidetzeta eta Tolerantziarako Zuzendaritza /
Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y
Tolerancia, Donostia Kultura, Kiroletako Udaltzaiteko
Patronatua / Patronato Municipal de Deportes.
Ikasteko gela / Aula de estudio
Ostiral-larunbetan / Viernes y sábados
22.00-01:00

17 Kantzertua: Mago de Oz
23:00

18 Festa / Fiesta joven
18:00

SUKALDARITZA / COCINA

"La cocina del bacalao"
(Larzabaleko Gastronomi Jardunaldiak /
Jornadas Gastronómicas del Larzabal)

Ikastaro eta erakustaldiak / Cursos y demostraciones
13, 14, 19

Aitor Elizegi, Patxi Giraldo, Xabier Díaz, Aizpea Oihaneder
Larzabal jatetxea / Rte. Larzabal

15 Pedro Lezama
Euskal Herriko Kultur Etxe Gastronomikoa / Casa Cultural
Gastronómica de Euskal Herria.
17:00
Antolatzaile / Organiza: Grupo Martín Berasategi

CANTO / KANTUA

14.31 Euskal Kantak / Canciones Vascas
(25 kanta tradizional ikatea
Aprendizaje de 25 canciones tradicionales vascas)
Gidatzaile / Dinamizador: Inaki Maritxalar (Oskarbi)
Larroxene Kultur Erxea / Centro Cultural Larrotxene.
Ostegunetan / Jueves, ekainaren 20a arte / hasta el 20 de junio.
20:00-21:30
Antol./Org.: IZBE, Intxaurren Zaharreko Bizilagunen Elkarte

MUSIKA MUSICA

31 Katia & Marielle Labeque
(piano duoa / duo de pianos)
Auditoria / auditorio. 20:00

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI

Orkestraren egoitza / Sede de la Orquesta, Miramon

Miramango eguerdiak / Matinées del Miramón
3, 17, 31
Kontzertu didaktikoak / Conciertos didácticos
10, 24

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi

29,30 Rouslana Prokopenko, violoncello (Bakarlarria / Solista)
Abonu kontzertuak / Conciertos de abono
Auditoria / auditorio. 20:00

Cultura musical

9 Krystian Zimerman, piano
(Auditoria / auditorio). 20:00

ZINEMA CINE

Kresala Zinema Elkarte / Cineclub Kresala

(Kutxa, Arrasate aretoa / Sala Arrasate)
19:30

5 "Encuentros nocturnos", Andreas Dresen

12 "Recursos humanos", Laurent Cantet

26 "La eternidad y un día", Theo Angelopoulos

DANTZA DANZA

24 Euskal Koreografo Gazteen V. Erakusketa
Y Muestra de Jóvenes Coreógrafos Vascos

"Na die cree/ce", Beatriz Churrua, Maider Ojartzabal,
Marta Ortega, Kontxi López
"Hemen", Jorge Jauregi
"Metro", Maria Martin, Judit Ruiz, Amaia Priscilla Aragón
"Chance", Idoia Zabaleta, Judith Sánchez

Egia Kultur Erxea / Centro Cultural Egia, Gazteszena. 20:00
Antol./Org.: Eusko Jaurlaritzako Kultura Saila /
Departamento de Cultura del Gobierno Vasco
Laguntzaile/Colabora: Donostia Kultura

L T U R A R E N E S K U T I K O R D O N O S T I A K U L T U R A

ZINEMA CINE

LITERATURA

BESTE VARIOS

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL 20:15

2 **KIMUAK 1**
Film laburren proiektzioa / Proyección de cortometrajes
(lazko-laburrik nabarmenenak)
Cortometrajes más destacados del pasado año
22:30

NOSFERATU: EUROPAKO ZIENTZIA-FIKZIOA CIENCIA-FICCION EUROPEA

Antol. / Org.: Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca,
Donostia Kultura

7 **"Aelita" (Aelita, 1924), Jacob Protazanov**
(J.B.) azpit. gaztelaniaz / V.O., subtit. en castellano),
Arazoak dituen ingeniari batek aparatu bat egiten du
Martera ihes egiteko. Bertan Aelita erreginak
gobernatzen du, eta berehala maitemintzen da
harekin. Zientzia fikzio sobietarraren lehen klasikoa.
Un ingeniero con problemas construye un aparato para
escapar a Marte. Allí gobierna la reina Aelita, de la
que se enamora inmediatamente. El primer clásico de
la ciencia-ficción soviética.

14 **"Barbarella" (Barbarella, 1968),
Roger Vadim (J.B.) azpit. euskaraz /
V.O., subtit. en euskara)**
40.000 urtea. Barbarellak Lurreko
Presidentearen dei urgentea
jasotzen du. Zientzialari gazte
batek, Durand-Durand izenekoak,
munduko bakea apurtu nahi du.
Año 40.000. Barbarella recibe una
llamada del Presidente de la Tierra.
Un joven científico, Durand-Durand,
trata de acabar con la paz del mundo.



21 **"Hardware, programado para matar" (Hardware,
1990), Richard Stanley (Gaztelaniaz bikoiztuta /
Versión doblada al castellano)**
Soldadu batek robot baten burua aurkitzen du
basamortu apokaliptiko ondoko batean. Buruaren jatorria
aztertzean Mark 13 proiektutik datorrela jakingo du,
aspaldian bertan behera utzitakoa.
Un soldado encuentra la cabeza de un robot en un
desierto postapocalíptico. Al investigar el origen de la
cabeza descubre que proviene del proyecto Mark 13,
cancelado hace tiempo.

28 **"Terror en el espacio" (Terroro nello spazio, 1968),
Mario Bava (J.B.) azpit. gaztelaniaz / V.O., subtit. en
castellano)**
Argos eta Galliot espaziontzia
Aura planeta ikertzera bidaltzen
dituzte. Bertan lurreratuz bezain
pronto, Galliotekoak elkarri
erasotzen hasiko dira.
Las naves espaciales Argos y Galliot son enviadas a investigar el
planeta Aura. Nada más aterrizar allí, los tripulantes del Galliot
comienzan a atacarse unos a otros.



LARROTXENE KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LARROTXENE 20:15

Berriketan / Charlando con... Koldo Zuazua
Laburrak proiektatu eta ondoren elkarrizketa izango da
ekoizlearekin / Proyección de cortometrajes y posterior
coloquio con el productor.
Hongos (1999). Ramón Salazar
Taxidermia (2000). Luis Cerveró
Puzzles (2000). Francisco Plaza

LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ 17:00

8 **"Carino, he enviado a los hombres a la luna",
Marta Balletbó-Coll, Ana Simón**
Zuzendariak aurkeztua / Presentado por las directoras
Sarrera doan / Entrada libre
20:00

Haur Zinema / Cine Infantil

17 **"Banpiro txikia" (The little Vampire, 2000),
Uli Edel (euskaraz)**
7 urtetik gorakoentzat



24 **"La princesa Mononoke" (Mononoke Hime, 1998),
Hayao Miyazaki**
7 urtetik gorakoentzat
Recomendada a mayores de 7 años



LIEURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA CENTRAL

8 **Literatur solasaldia, euskaraz: "Agur, Euzkadi",
Juan Luis Zabala**
Gidatzailea / Dinamizadork: Felipe Juaristi
19:30

27 **Tertulia literaria en castellano: "Sueños en el umbral.
Memorias de una niña de harén", Fátima Mernissi.
"La nieve en los manzanos", Julia Otxoa**
Gidatzailea / Dinamizadora: Beatriz Monreal
19:30

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

1 **Tertulia literaria: "Los años con Laura Díaz",
Carlos Fuentes**
Gidatzailea / Dinamizadork: Jorge Carrero
19:30

IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

Gaurko eta antzinako ipuinak entzungai, sei urtetik
aurrerako haurrentzat. / Los cuentos de hoy y de siempre,
contados de viva voz, para niños a partir de los 6 años.
18:00

Liburutegi Nagusiko Haur Saila
Biblioteca Central, Sección Infantil

Astearteetan / Los martes
Casares K. E.

Ostegunetan / Los jueves
Egia K. E.

Ostegunetan / Los jueves
Intxaurren Berri K. E.

Astelehenera / Los lunes
Larrazko Haur Liburutegia

Biblioteca Infantil Larrazko
Ostiralean / Los viernes (3-5 urte / 3-5 años)

Larrotxene K. E.
Ostiralean / Los viernes

Loiola K. E.
Asteazkenetan / Los miércoles

Lugaritz K. E.
Astelehenera / Los miércoles

Okendo K. E.
Asteazkenetan / Los lunes

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

17 **"Katuska", Asociación Lírica Sasibill**
Helena Gallardo, Rafael Lledó eta Carlos Mariño dira solista
nagusiak Pablo Sorozabalen zartzueta ezagun honetan.
Orkestra Sinfoniko Donostiarrarekin, eta Juan Jose Ocon
zuzendari delarik.
Helena Gallardo, Rafael Lledó y Carlos Mariño son los
solistas principales de esta conocida zarzuela del maestro
Sorozabal. Con la Orquesta Sinfónica Donostiarra y dirigidos
por Juan José Ocón.

EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

3 **Euskal DJ festa. 23:00**
Antol. / Org.: Korrika

5 **Haig Yazdjian. 20:30**
Antol. / Org.: Syntorama

6 **Los Secretos. 21:00**
Antol. / Org.: Get-In

29 **Piratas. 21:00**
Antol. / Org.: Get-In

LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ

29 **Elliot Murphy. 20:30**

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

4 **Hileko obra / Obra del mes: "Pieza de lino bordada del
ajuar doméstico. Zergin"**
Eva M. Elorza, Mariasun Miangolajra
San Telmo. 12:00

25 **Arte Azoka / Feria del Arte. Boulevard**

LARROTXENE KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LARROTXENE

19-23 **Emakumearen XIII. Astea. XIII Semana de la Mujer**
(Solasaldia, bideo foruma, antzerkia, kontzertua, afaria,
Debate, videoforum, teatro, concierto, cena)
Antol. / Org.: Lagunak Erandrea Elkarteak, Intxaurren
Berriko Emakumeen Elkarteak, Garraldi-Gizarte Zentroak,
Emakumearen Udak-Bulegoak, Donostia Kultura

1-31 **Dokumentalerako gidotari buruzko tailerra /
Taller de guion para documental**
Apirilaren 5a arte, ostegunetan. 18:30-21:30

26-30 **Ibiltariaren VII. Astea / VII Semana del Viajero**
(Diapositibak / Diapositivas) 20:00
Antol. / Org.: Ipar Harzea Elkarteak, Donostia Kultura
Lagun / Polab. Haizalde Elkarteak

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

Urtean zehar txanelak
(Kultur Etxeko jarduerak, ibilbideak, ibilbide txanelak,
Actividades en el Centro Cultural, recorrido por la ribera,
paseo por el río en chanela). Taldeentzako bisita gidatuak /
Visitas guiadas para grupos: tf. 943 454605

LUGARITZ KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LUGARITZ

22 **Emakumea eta Kultura (atarri-hizketaldia) / Mujer y Cultura**
(cena-coloquio) "Las hermanas de los cuentos y el rol social de
las mujeres", Itziar Zubizarreta. 20:00

DANZA

EGIA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL EGIA

31 **Diez & Diez Danza, 'X'**
1999an, konpainiaren hamargarren
urteurrena ospatzeko, produzio hau sortu
zuten zirkuaren munduan inspiratua.
En 1999, para celebrar el décimo
aniversario de la compañía, crearon esta
nueva producción, inspirada en el mundo
del circo.



MUSIKA MUSICA

UDABERRIA GAZTESZENAN PRIMAVERA EN GAZTESZENA 20:30

Antol. / Org.: Donostiako Udala / Ayuntamiento de San
Sebastián, Donostiako Jazzaldia / Festival de Jazz de
San Sebastián, Donostia Kultura

7 **Dave Fiuczynski (punk-jazz)**
Gitarrista muga haulekoa, leku
garrantzitsua irabazi du New Yorkeko
abangoardiako izen handien artean.
Gitarrista rompedor, Fiuczynski se ha
ganado un puesto relevante entre las
veces sagradas de la vanguardia
neoyorquina.



27 **Dieuf Dieul (Senegal)**
Senegalgo pop-aren ordezkari garrantzitsuenetakoa dugu
talde hau. Youssou N' dour-ek egin zuen ezagun mundu
osoan mbalax izeneko musika mota hori.
Este grupo es uno de los más importantes representantes del
mbalax o pop de Senegal, que Youssou N' dour diera a
conocer por todo el mundo.

15 **GAZTEMANIAK:**
Bettie Serveert. 21:00
Antol. / Org.: Gipuzkoako Foru
Aldundia / Diputación Foral
de Gipuzkoa, Donostiako
Udala / Ayuntamiento de San
Sebastián, Donostia Kultura

